

15

I am ready to depart



旅立ち
十五

In order to ensure that the property could remain intact after her death, Karen Blixen formed the Rugstedlund Foundation in 1958. The foundation took over the house and the just under 40 acres of park and forest as a gift from her and two of her siblings - together with the income from her writings as long as it existed.

The purpose was to preserve Rungstedlund as an autonomous institution, to create a bird sanctuary on the site, and to use the main building for cultural or scientific purposes when she no longer lived there herself.

死後も地所がそのまま確実に残るようになり、1958年カーアン・ブリクセンは家屋と30トウンダー(≒165km)の大きな公園と本人および兄弟姉妹の2人から贈られた森林、それに作家活動が続く限り得られる収入を投じてロングステズロン基金を設立した。その目的は、ロングステズロンを自治的な施設として永続させること、この場所に野鳥保護区を創ること、自分自身が住まなくなった時には母家を文化や学問のために活用することだった。

ブリクセンの崇拜者である若いアメリカ人ピーター・ビアードが1962年の夏にロングステスロンの彼女を訪ね、彼女の最後の年の最上作品となる数枚の肖像写真を撮った。



A young American admirer of Karen Blixen, Peter Beard, visited her at Rungstedlund in the summer of 1962 and took a couple of portraits that belong among the best from her last years.

ブリクセンの晩年には昔からの友達が大量に訪れた。その中には、イギリスの大俳優ジョン・ギールグッドもいた。彼とは彼が1939年にクロンボーク城でハムレットとして特別出演したときに出会い、以来付き合いが続いていた。1959年、ベランダでの二人。



Many friends from the old days visited Rungstedlund in Karen Blixen's final years. Among them was the great English actor Sir John Gielgud, whom she had met during his performance of Hamlet at Kronborg Castle in 1939 and with whom she maintained contact. Here, they are in front of the veranda in 1959.

これは、「イーヴァルの部屋」(Ewalds Stue)でのロングステズロン基金の第1回役員会。ブリクセンの右に親友で隣人の教授ステーン・アイラ・ラスムスンと彼女に基金の設立というアイデアをもたらしたホムレベクのルイジアナ美術の創立者Kクヌース・W・イエンスン。



Here is the Rungstedlund Foundation's first board meeting in "Ewald's Room".
To the right of Karen Blixen sits her good friend and neighbour, Professor Steen Eiler Rasmussen, and the founder of the Louisiana Museum of Modern Art in Humlebæk, Knud W. Jensen, who had given her the idea of establishing the foundation.

ロングステイズロンの長い幸せな夏のあと、1962年の8月にはブリクセンの健康状態がかなりの悪化をきたし、ついには体重が70ポンド(≒32kg)を下回ったが、彼女は最後まで明晰な頭脳を保った。



After a long happy summer at Rungstedlund, Karen Blixen's health took a notable turn for the worse in August 1962 - at one point, she weighed less than 70 pounds - but she preserved her clarity of mind until the last.

昏睡状態が一昼夜続いたあと、1962年9月7日にプリクセンはロングステズロンで亡くなった。彼女の葬儀には家族とごく少数の親友が生家からロングステズロン公園にある「イーヴァルの丘」(Ewalds Hill)の麓の墓まで棺を見送った。



After 24 hours of unconsciousness, Karen Blixen died at Rungstedlund on 7 September 1962. At her funeral, only family and a small circle of close friends followed her coffin from her childhood home to her grave at the foot of “Ewald’s Hill” in Rungstedlund’s park.

ブリクセンは、かつてあるインタビューでウォルター・ランドー(1775～1864)のこんな詩句を引用した。

われ自然を愛せり、自然の次には芸術を
人生の炎に両の手を暖めしが、
炎は消え行きて、今われは逝かむとす。

Karen Blixen once cited in an interview the following lines by Walter Landor (1775-1864):

“Nature I loved; and after Nature, Art
I warm’d both hands before the fire of life;
It sinks, and I am ready to depart.”